

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس  
⊙ ϻ⊄⊂⊃⊄ ϻ⊂⊃⊄⊅⊆⊇⊈⊉⊋⊌⊍⊎⊏⊐⊑⊒⊓⊔⊕⊖⊗⊘⊙⊚⊛⊜⊝⊞⊟⊠⊡⊢⊣⊤⊥⊦⊧⊨⊩⊪⊫⊬⊭⊮⊯⊰⊱⊲⊳⊴⊵⊶⊷⊸⊹⊺⊻⊼⊽⊾⊿⊰⊱⊲⊳⊴⊵⊶⊷⊸⊹⊺⊻⊼⊽⊾⊿  
SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTE LE ROI MOHAMMED VI

# JIDAR

TOILES DE RUE

بوتات الشارع

الرباط 2019

# جدار

# كتيب البرنامج

# LIVRET PROGRAMME

من  
DU 22  
الى  
AU 28  
أبريل  
AVRIL

WWW.JIDAR.MA

SPONSOR OFFICIEL



PARTENAIRES TECHNIQUE



PARTENAIRES MEDIA



ORGANISATION



# TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION



[WWW.JIDAR.MA](http://WWW.JIDAR.MA)



## SOMMAIRE

## فهرس

À PROPOS	تقديم
FICHE TECHNIQUE	ورقة تقنية
CARTE	بطاقة (خريطة)
PROGRAMME	البرنامج
ARTISTES " FRESQUES MURALES "	الفنانون " اللوحات الجدارية "
ARTISTES " LE MUSÉE BOUGE "	الفنانون " المتحف يتحرك "
MUR COLLECTIF	الجدارية الجماعية
JIDAR OFF	جدار أوف
L'ÉQUIPE	الفريق

# À PROPOS

Rabat, ville capitale, a toujours raconté son histoire à travers son architecture unique. Chacune de ses allées, de ses ruelles, de ses bâtisses ; chacun de ses remparts et de ses murs se rejoignent dans leur diversité pour raconter son cheminement dans le temps comme le font les lignes sur la paume d'une main...

Ville majestueuse, elle a traversé les siècles en s'imprégnant de l'air du temps. C'est donc tout naturellement que ses murs ont adopté le street art comme vecteur d'expression artistique de son identité. Du 22 au 28 avril, Jidar - toiles de rue vous invite à souffler sa cinquième bougie et à célébrer cet âge symbolique, qui vient entériner son statut de rendez-vous culturel incontournable.

C'est par le prisme de l'enfance que le festival souhaite voir s'exprimer cette édition. L'enfance - non pas cantonnée à sa définition chiffrée - mais en tant que vision. Pour ce faire, la programmation a pris le soin d'inviter des grands artistes dont l'univers est déjà empreint de cet état d'esprit, Un univers qui se distingue par la fraîcheur de sa vision, l'abstraction de ses idées, la spontanéité de sa créativité ou encore par l'expression de ses couleurs et de ses formes.

Fort de ses cinq années d'échanges et d'expériences, Jidar - Toiles de rue se veut encore plus inclusif en 2019 et invite tout le monde : artistes, public, riverains, gens de passage, acteurs culturels et structures locales à ouvrir le champ à l'imagination, à l'art naïf et à l'abstrait et l'enfance de l'esprit pour repenser le monde, la ville et le rapport à l'espace public.

L'espace public est certes l'écrin de prédilection des œuvres géantes programmées mais il ouvre également la voie à d'autres espaces qui symbolisent les valeurs du festival : la transmission de savoir par le biais de master classes et ateliers à l'École Nationale d'Architecture, la cohabitation avec l'art contemporain via un partenariat privilégié avec le Musée Mohammed VI et la passation de flambeau aux générations futures via la réalisation d'un mur collectif.

Profitons donc ensemble de ce coup de projecteur, offert par la ville lumière, pour célébrer du 22 au 28 avril l'expression artistique urbaine dans toute sa splendeur.

Bon festival à tous et à toutes.  
L'équipe Jidar

# تقديم

في الرباط، كل زقاق، كل بناية، وكل جزء من هندستها المعمارية يروي تاريخ المدينة العاصمة. أسوارها المختلفة تجتمع لتحكي مسارات الزمن كما تجتمع خطوط الكف...

بهيتها عبرت القرون، وانعكست في مظهرها الأزمنة إلى يومنا. واليوم، للرباط موعد مع الحاضر حيث ستستقبل أسوارها فن الشارع و تبناه كرافد من روافد هويتها الفنية. من 22 إلى 28 أبريل، يدعوكم مهرجان جدار - لوحات الشارع لإطفاء شمعته الخامسة والاحتفال بهذا السن الرمزي، الذي يرسخه كموعد ثقافي ينتظره الجميع.

هذه السنة اختار المهرجان تسليط الضوء على موضوع الطفولة. الطفولة، ليست كمفهوم سنّي، بل كعقلية وروح. لهذا، فمن بين الفنانين الذين تمت دعوتهم، هناك من ترك الطفولة بصمة كبيرة في إبداعاتهم، من حيث عذوبة تصوراتهم، وتجرد أفكارهم، وعفوية تعبيراتهم، بأشكالها وألوانها.

و في إطار الاستمرار والتوسع و مراكمة التجارب على مر الدورات السابقة، يريد مهرجان جدار- لوحات الشارع منح فضاء أكثر شمولا لزاويه في سنة 2019، حيث يرحب بالكل، أكانوا فنانين، فاعلين ثقافيين، ساكنة أم مجرد عابرين بالمدينة، بنبات ثقافية.. الخ إلى توسيع مجال الخيال، إلى الفن البسيط، والفن المجرد، للاحتفاء جميعا بالطفولة، وبعينها إعادة تصور العالم والمدينة والعلاقة بالفضاء العام.

الفضاء ليس حكرا على اللوحات العملاقة لفنانين ذوي صيت، فهو أيضا مفتوح للجميع، وفرصة لترسيخ قيم الانفتاح والتبادل والتقاسم، عبر نقل المعرفة عبر أقسام صقل المعارف المبرمجة في مدرسة الهندسة المعمارية، والتعايش مع الفن المعاصر عبر شراكة مع متحف محمد السادس، ونقل الشعلة إلى الأجيال الصاعدة عبر إنجاز جدارية جماعية.

فلنكن جميعا في الموعد، و لنستمتع بلحظة الضوء هاته، في مدينة الأنوار، و لنحتفي بين 22 و 28 أبريل بالتعبير الفني الحضري في أبهى أشكاله.

مهرجانا ممتعا للجميع.

فريق مهرجان جدار.

# FICHE TECHNIQUE ورقة تقنية

الدورة : الخامسة

ÉDITION : 5<sup>ème</sup>

التاريخ : من 22 إلى 28 أبريل 2019 في الرباط

DATES : du 22 au 28 Avril 2019 à Rabat

المدة : 7 أيام

DURÉE : 7 jours

عدد الفنانين المشاركين : 12

ARTISTES ET LIEUX :

## CARATOES كاراتوس

شارع المسيرة ، D1 أقامة أبورقراق أمل 6 عمارة  
Résidence Bouregreg Amal 6 Imm D1,  
Av Al massira.

## DYNAM دينام

تقاطع شارعي المجد و المحيط الهادي  
Intersection Av. Al Majd, Av. Mouhit Al Hadi

## MORRAN موران

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر  
زاوية شارع علال بن عبد الله و شارع مولاي الحسن  
Musée Mohammed VI  
d'Art Moderne et Contemporain  
Angle Avenue Moulay Hassan  
et Avenue Allal Ben Abdellah

## GR170

رقم 83، شارع مصطفى السايح، إقامة الحميرة  
Résidence A Jourmaira, N 83. Av. Moustapha  
Assayeh

## HYURO هيورو

حي الإنطلاق 3، شارع الحسن الثاني  
Hay Intilak 3, Av Hassan II. IMM

## DANAE دانا

مدرسة الأمل، تقاطع شارعي المجد و الجيش الملكي  
Ecole Al Amal, Angle Av Al Majd et Av. des FAR.

## MACHIMA مشيمة

زنقة عبد العزيز بنشقرون، إقامة العربي. القبيبات  
Rue Abdelaziz Ben chekroun, Residence Al  
Arabi KEBIBAT.

## PHLEGM فليكم

D زاوية زنقة مليلية و زنقة القصر الكبير. عمارة  
Angle rue Melilia et Rue Ksar El Kebir IMM D.

## YANN CHATELIN يان شاطلان

شارع الكفاح، إقامة الصباح  
Lot 11, Imm Demnat, Résidence Assabah

## 3TTMAN

عمارة الكتبية، الدائرة 14  
Rue takaddoum, IMM Kotobia, block C.  
Takaddoum.

## DOES دوس

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر  
زاوية شارع علال بن عبد الله و شارع مولاي الحسن  
Musée Mohammed VI  
d'Art Moderne et Contemporain  
Angle Avenue Moulay Hassan  
et Avenue Allal Ben Abdellah

## AICHA ELBELOUI عائشة البلوي

المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية  
شارع علال الفاسي، مدينة العرفان  
École Nationale d'Architecture de Rabat  
Avenue Allal El Fassi, Madinat Al Irfane

## الأنشطة

### PROGRAMMATION ET ACTIVITÉS

جداريات، جدارية جماعية، أقسام صقل  
المواهب، لقاءات، ورشات..

Performances murales, mur collectif, Master  
Classes, rencontres, atelier...

## الدول المشاركة

### PAYS PARTICIPANTS

الأرجنتين، بلجيكا، إسبانيا، كندا، فرنسا، المغرب،  
هولندا، المملكة المتحدة.

Argentine – Belgique – Espagne - Canada -  
France - Maroc - Pays Bas - Royaume uni.

## خريطة CARTE



# البرنامج

## LE PROGRAMME

### 11 جدارية، 11 فنان 11 FRESQUES, 11 ARTISTES

1 كاراطوس

BELGIQUE - بلجيكا

شارع المسيرة ، D1 إقامة أوبرقراق أمل 6 عمارة  
Résidence Bouregreg Amal 6 Imm D1,  
Av Al massira.

6 شيشية

MAROC المغرب

زنقة عبد العزيز بنشقرون، إقامة العربي. القبيبات  
Rue Abdelaziz Ben chekroun,  
Residence Al Arabi KEBIBAT.

3 دانا

CANADA - كندا

مدرسة الأمل، تقاطع شارعبي المجد و الجيش الملكي  
Av. Al Majd,  
(École Al Amal, en face du CCM)

8 فيلكم

ROYAUME UNI المملكة المتحدة

D زاوية زنقة مليبية و زنقة القصر الكبير. عمارة  
Angle rue Melilia et  
Rue Ksar El Kebir IMM D.

2 دينام

MAROC المغرب

تقاطع شارعبي المجد و المحيط الهادي  
Intersection Av. Al Majd, Av. Mouhit Al Hadi

4 يان شاطلان

FRANCE فرنسا

شارع الكفاح، إقامة الصباح  
Avenue Al Kifah, Résidence Assabah.

10 3TTMAN

FRANCE فرنسا

عمارة الكتبية، الدائرة 14  
Immeuble Al KOUTOUBIA  
14ème Arrondissement

9 موران

MAROC المغرب

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر  
زاوية شارع علال بن عبد الله و شارع مولاي الحسن  
Musée Mohammed VI

d'Art Moderne et Contemporain  
Angle Avenue Moulay Hassan  
et Avenue Allal Ben Abdellah

7 GR170

ESPAGNE إسبانيا

رقم 83، شارع مصطفى السايح، إقامة الجميرة  
Résidence A Jourmaira, N 83.  
Av. Moustapha Assayah

9 دويس

PAYS BAS هولندا

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر  
زاوية شارع علال بن عبد الله و شارع مولاي الحسن  
Musée Mohammed VI

d'Art Moderne et Contemporain  
Angle Avenue Moulay Hassan  
et Avenue Allal Ben Abdellah

5 هيبورو

الأرجنتيين

حي الإنطلاق 3، شارع الحسن الثاني  
Hay Intilak 3, Av Hassan II.



# المتحف فوكتور ريك LE MUSÉE BOUGE

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر  
زاوية شارع علال بن عبد الله و شارع مولاي الحسن

Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain  
Angle Avenue Moulay Hassan et Avenue Allal Ben Abdellah

## لقاء مع MORRAN ET DOES

الخميس 25 أبريل 2019  
من الساعة إلى الثامنة و النصف مساء  
Jeudi 25 avril 2019 de 19h00 à 20h30.

مفتوح للجميع - Ouvert à tous

# الجدار المشترك MUR COLLECTIF

DIRIGÉ PAR

دانا  
DANAE

CANADA - كندا

مجمع مولاي الحسن  
شارع أحمد رضا كديرة

Complexe Moulay El Hassan  
Avenue Ahmed Reda Gdira

11

# البرنامج الموازي JIDAR OFF

المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية  
Ecole Nationale d'Architecture

## ماستر كلاص MASTER CLASSES

لقاء مع  
RENCONTRE AVEC

مشيمة

MACHIMA

الثلاثاء 23 أبريل 2019 من  
الساعة العاشرة والنصف صباحا  
إلى الثانية عشر.

Mardi 23 avril 2019  
de 10h30 à 12h.

مفتوح للجميع - Ouvert à tous

لقاء مع  
RENCONTRE AVEC

يان شاطلان

YANN CHATELIN

الأربعاء 24 أبريل 2019 من  
الساعة العاشرة و النصف صباحا  
إلى الثانية عشر.

Mercredi 24 avril 2019  
de 10h30 à 12h.

مفتوح للجميع - Ouvert à tous

لقاء مع  
RENCONTRE AVEC

عائشة البلوي

AICHA EL BELOUI

السبت 27 أبريل 2019 من  
الساعة الثالثة و النصف بعد  
الزوال إلى الخامسة.

Samedi 27 avril 2019 de  
15h30 à 17h.

مفتوح للجميع - Ouvert à tous

## ورشة WORKSHOP

ورشة رسم مع -  
ATELIER DESSIN AVEC

عائشة البلوي

AICHA EL BELOUI

السبت 27 أبريل

من الساعة التاسعة صباحا إلى الواحدة بعد الزوال  
Samedi 27 avril de 9h à 13h.

التسجيل ضروري - Sur inscription uniquement

# 11 بصمة فنية عملاقة

## 11 EMPREINTES ARTISTIQUES GÉANTES

مع كل دورة من المهرجان، يكتشف الجمهور كما لا بأس به من الإبداعات العملاقة. على مدى عشرة أيام، يأتي فنانون للقاء المدينة و ساكنتها ليتركوا بصمة من مرورهم و من إبداعهم. سيتحول 11 من أسوار المدينة إلى لوحات لتكتسبها ألوانهم تحت أنظار السكان والعاشرين. بين هذه الأسوار، اثنان منحهما متحف محمد السادس، في إطار نشاط «المتحف يتحرك»، رغبة من هذا الأخير تقرب الفن المعاصر من فنون الشارع، حيث يضع رهن إشارة الفنانين 6 من وجهاته بشكل متناوب.

À chaque nouvelle édition, son lot de créations à grande échelle à découvrir. Pendant 10 jours, des artistes viennent à la rencontre d'une ville et de ses habitants pour y laisser chacun un bout d'histoire, une empreinte....

Pour toiles géantes, les artistes auront 11 murs savamment dispersés dans la ville pour en faire profiter un maximum de riverains. Deux de ces murs font partie du volet « Le musée bouge » qui permet d'exploiter par rotation les 6 façades du Musée Mohamed VI et de renforcer ainsi, le pont construit entre art urbain et art contemporain.

## CARATOS (BELGIQUE)

Caratos, mieux connue sous le nom de Caratoes, est une illustratrice et artiste contemporaine née en Belgique qui vit et travaille à Hong Kong. Si on la définit avant tout comme designer d'espace, pour ses pièces inimitables qui se fondent dans les lieux qu'elle investit, ce sont surtout ses prises de positions claires qui composent son ADN. Chacune de ses œuvres est un message qui répond à une situation ou à un événement précis qui l'inspire, qui la touche ou qui l'interpelle.

## كاراطوس (بلجيكا)

كاراطوس هي رسامة وفنانة معاصرة ولدت في بلجيكا وتعيش وتعمل في هونغ كونغ. يصفها البعض بكونها مصممة فضاءات، لشعبية بعض إبداعاتها التي تبصم بها الأماكن التي تمر منها، فهي أيضا معروفة بمواقفها. كل واحد من إبداعاتها يحمل رسالة تتفاعل مع وضع أو حدث، يلهمها أو يؤثر عليها.

 @caratoes





## DANAE (CANADA)

Canadienne du Québec, cette artiste réputée pour ses fresques murales est également connue pour la création de masques et de marionnettes. Sa touche se reconnaît à ses œuvres d'art colorées et fantastiques inspirées des traditions locales qu'elle explore au contact des populations qu'elle côtoie. Son univers pictural puise souvent sa consistance dans l'univers animalier et son approche - basée sur la transmission - s'appuie beaucoup sur l'échange avec les enfants.

## دانا (كندا)

هذه الفنانة الكندية المنحدرة من منطقة كيبيك، مشهورة بجدارياتها، لكنها أيضا معروفة بتصميمها للأقنعة و الدمى. إبداعاتها تتميز بألوانها وتجزؤها في التقاليد المحلية وارتباطها بالشعوب التي تتعايش معها. تعتمد مقاربتها الإبداعية على عالم الحيوانات و على تفاعلها مع الأطفال.



@danae\_brisso

## DYNAM (MAROC)

## دينام (المغرب)

Natif de 1995, Dynam a grandi à Casablanca où il a obtenu un bac en sciences expérimentales option de la vie et de la terre avant de trouver sa vocation réelle dans l'art et dans la réalisation de portraits réalistes. C'est ainsi qu'il intègre l'École Supérieure des Beaux-arts en 2015 et se spécialise dans le design publicitaire. C'est après un exercice sur le trompe l'œil qu'il découvre le style artistique qui deviendra sa signature. Il agrémente le trompe-l'œil de nouvelles techniques de collage ou de perspectives pour créer ses fresques murales reconnaissables au premier coup d'œil.

من مواليد سنة 1995 بالدار البيضاء، حيث حصل على شهادة البكالوريا شعبة علوم تربوية، قبل أن يكتشف شغفه بالفن و إنجاز البورتريهات الواقعية. هكذا انضم إلى المدرسة العليا للفنون الجميلة في عام 2015 و تخصص في تصميم الإعلانات. بعد تمرين على الخدع البصرية، اكتشف بصمته الشخصية. ويمزج خدعه البصرية بتقنيات التصيق لإنجاز لوحات جدارية يعرف عليه الجميع عبرها.

 @dynamart



## 3TTMAN (FRANCE)

Natif de Lille, 3TTMAN, à lire « Trois Têtes Man » est un agitateur né qui s'est distingué en évoluant dans la scène de l'art contemporain Madrilène. Son univers est l'union esthétique entre l'héritage punk du graffiti, et son esprit débrouillard s'inspire fortement du «do it yourself». Son style retranscrit ses influences et évolue sur plusieurs types de surfaces. Il aime également diversifier les techniques en jouant aux frontières de l'art et de l'artisanat.

## 3TTMAN (فرنسا)

من مواليد مدينة ليل، تميز Trois Têtes Man بفنه المستفز في شوارع مدينة مدريد. يمزج في فنه بين موروث البانك في الكرافيتي، وحيله المستلهمة من ثقافة «افعلها بنفسك Do it Yourself». يجد نفسه في أشكال مختلفة من المساحات، حيث يحاول أن يقلص الحدود بين الفن والصناعة التقليدية.

 @3ttman

RECICLEMONOS  
Louis L.  
2017  
3ttman.com



## GR170 (ESPAGNE)

Street artiste espagnol, GR170 a commencé sa carrière en dessinant des poissons aux bouches grandes ouvertes comme s'ils criaient ce qui lui a valu le surnom de Grito, (cri en espagnol). Mixant sprays, marqueurs et rouleaux, il a depuis l'année 2000 affiné sa touche personnelle qui s'inspire de la culture comics, dessins animés, jeux vidéo et punk. Ses fresques se reconnaissent à leur univers enfantin naïf au premier regard mais chargé de détails underground.

## GR170 (إسبانيا)

ابتدأ GR170 مسيرته الفنية كفنان شارع برسم أسماك مفتوحة الأفواه كما لو كانت تصرخ، و لهذا أطلق عليه الجميع اسم «الكريطو» Grito، ما يعني الصرخة باللغة الإسبانية. يمزج في فنه رذاذ الطلاء بالرسم المتحركة، وألعاب الفيديو، و ثقافة البانك. لوحاته تتميز بعالمها الطفولي التي قد تبدو ساذجة للنظرة الأولى، لكن إبداعاته لا تخلو من إعطاءات للثقافات البديلة.

 @gr170




## HYURO (ARGENTINE)

Née en Argentine, cette street artiste s'est fait un nom dans le monde du graffiti grâce à ses peintures murales en noir et blanc mais aussi ses dessins dont le maître mot est l'expression visuelle. En effet, c'est sur la toile qu'elle a fait ses armes d'artistes avant de basculer vers le street art suite à un déclic en la rencontre avec Escif. Un virage de carrière fort heureux car elle est depuis, non seulement remarquée mais remarquable dans le domaine.

## هيورو (الأرجنتينية)

تتميز إبداعات هذه الفنانة المزداة بالأرجنتينية، باستعمال الأسود والأبيض في جدارياتها، واعتمادها على التعبيرات البصرية. ابتدأت مسيرتها الفنية برسم اللوحات قبل أن تنتقل إلى فنون الشارع عندما التقت بالفنان ESCRIF. تحول كيفي في مسيرتها، حيث ذاع صيتها منذ تلك اللقاء.

 @h\_y\_u\_r\_o




## MACHIMA (MAROC)

## مشيمة (المغرب)

Mehdi Annassi, alias Machima est un artiste digital autodidacte basé à Casablanca. Curieux et sans cesse à la recherche de nouveaux défis à relever, il exerce autant dans le domaine professionnel des jeux vidéo, que de l'animation ou de la bande dessinée. Il fait partie des membres co-fondateurs des collectifs Brain Oil Factory et Skefkef. Il a également plusieurs fresques murales à son actif réalisées en solo ou en collectif sur le sol marocain, dans le cadre de grands festivals.

مهدي أناسي المعروف باسمه الفني مشيمة، هو فنان رقمي عصامي مقيم في مدينة الدار البيضاء. فضولي ويبحث باستمرار عن تحديات جديدة، يمارس مشيمة في مجال ألعاب الفيديو الاحترافي قدر ما يشتغل على الرسوم متحركة و الرسم الكاريكاتيري. هو أيضا عضو نشيط و من مؤسسي مجموعة Brain Oil Factory و Skefkef. في رصيده عدد من الجداريات في إطار مهرجانات كبرى، أنجزها لوحده أو بمشاركة فنانين آخرين.

 @\_annassi





## YANN CHATELIN (FRANCE)

## يان شاطلان (فرنسا)

Né en France, Yann Chatelin vit et travaille depuis maintenant 13 ans au Maroc. Artiste polyvalent et prolifique, à la fois graffeur, calligraphe et photographe, il utilise des techniques qui vont du light-painting à la sérigraphie, en passant par le collage. Du graffiti viendra son amour pour la lettre calligraphiée, et l'écriture, il mène dans ses œuvres plus récentes une réflexion sur la disparation de l'écriture manuscrite au profit de l'écriture digitale avec des effets de dissolution visuelle des personnages qu'il crée.

يعيش يان شاطلان و يشتغل منذ 13 سنة في المغرب. متعدد التقنيات و غزير الإنتاج، هو في نفس الوقت فنان كرافيتي، خطاط ومصور. يستخدم تقنيات تذهب من طباعة الرسوم إلى الصباغة الضوئية ، مروراً بتلصيق الصور المجمعة. من فن الكرافيتي، يكتشف حبه للكتابة اليدوية. يحاول أن يشتغل في إبداعاته الحديثة عن موضوع اندثار الكتابة اليدوية لصالح الرقن الرقمي، و يعبر عنها بصريا باندثار الشخصيات التي يخلقها.



@yannchatelin

## PHLEGM (ROYAUME UNI)

## فليكم (المملكة المتحدة)

Reconnu mondialement pour la créativité et l'audace de ses bandes dessinées et son street art, Phlegm se distingue par sa maîtrise des figures étranges et les structures narratives dans lesquelles il les fait évoluer. Son travail offre plusieurs lectures et inspire la grandeur, car il puise souvent ses inspirations dans les contes populaires, l'imaginaire créatif et fantasmagorique du jeune âge qui n'est pas encore formaté par la réalité.

ذو شهرة عالمية لجرأة رسومه الكرتونية و خياله الواسع، يتميز فنه بشخصياته الغريبة وسردياته. يعتمد عمله المعقد على تعدد تأويلات المتلقي، ويستمد قصصه من الحكايات الشعبية، والخيال الإبداعي للأطفال، الذي لم تطبعه بعد واقعية الكبار.

 @phlegm\_art



## MORRAN (MAROC)

Morran Benlahcen de son nom complet fait partie de la jeune génération d'artistes marocains qui bousculent les codes établis. Il explore très tôt le monde qui l'entoure et se lance dans le graffiti - dont il fait partie des pionniers nationaux. Avec un travail de croix et de croisements de lignes qui deviennent très vite sa marque de fabrique, il étend depuis quelques temps son champs d'expérimentation en dehors du street art et investit le milieu de l'art contemporain.

## موران (المغرب)

ينتمي موران بن لحسن للجيل الجديد للفنانين الذين يزعجون القواعد القائم عليها الفن الحالي. من أوائل فناني الكرافيتي في المغرب، يتعرف المتلقي على عمله بسرعة، حيث يعتمد هذا الأخير على الخطوط كأشكال مؤسسة لإبداعاته. لا تقتصر أعماله على فنون الشارع، بل يشتغل موران أيضا في الفن المعاصر.



@morran.studio



## DOES (PAYS BAS)

Né dans la fin des années 80, Joos 'DOES' Van plonge dans l'art depuis 1997. Il démarre par le graffiti et l'amour des lettres avant d'évoluer vers une maîtrise de couleurs bien équilibrées, un style épuré et un sens aiguisé du détail. C'est son subconscient qu'il laisse s'exprimer dans ses œuvres pour laisser l'imagination du spectateur vagabonder. Créatif et ambitieux, il ne se limite pas à une seule discipline et peut passer de murs géants aux dessins illustrés, estampes, peintures murales ou toiles sans perdre sa touche personnelle.

## دوس (هولندا)

من مواليد أواخر الثمانينيات، يبدأ جوس «دوس» فان منذ سنة 1997. ابتداءً مسيرته كفنان كرافيتي مولوع بالحروف قبل أن يهتم باستغلال الألوان والتفاصيل الدقيقة. تتميز أعماله باستكشافه للاوعي، ما يجعل المتلقي يحب بمخيلته. مبدع وطموح، لا يقتصر على تخصص واحد ويمكن أن ينتقل من الجداريات العملاقة إلى الرسومات مروراً باللوحات دون أن يفقد لمستته الشخصية.



@digitaldoes



## ربط فن الشارع بالفن المعاصر CONNECTER L'ART URBAIN ET L'ART CONTEMPORAIN

يتوفر متحف محمد السادس على ثلاث واجهات قابلة للاستغلال الفني، تتكون كل واحدة منها على حائطين. وقد خصص مهرجان جدار برنامجاً مبنياً على مبدأ الحيوان المتحركة. يسمح برنامج «المتحف يتحرك» باستغلال الحيوان الست، بشكل دوري، حيث يتم الاشتغال على واجهتين كل دورة. و سيتم تعويض كل حائط بعد ثلاث سنوات من استعماله، وهي دينامية تضيء طابع التغيير على واجهات المتحف.

Le musée MVI possède trois façades exploitables avec chacune deux murs, soit un total de 6 murs. Jidar a mis en place un concept de murs tournants. « Le musée bouge » est un concept qui permet d'exploiter les 6 façades du musée à raison de deux murs par édition et cela, par rotation. Les premiers murs seront remplacés tous les trois ans et ainsi de suite pour consolider le pont construit entre les deux disciplines lors des éditions précédentes.

### مباغة مباشرة LIVE PAINTING

من 18 أبريل 2019  
Du 22 au 28 avril 2019.

### لقاء مع RENCONTRE AVEC MORRAN ET DOES

متحف محمد السادس - الخميس 25 أبريل 2019  
من الساعة السابعة إلى الثامنة و النصف.  
MMVI, Jeudi 25 avril 2019 de 19h à 20h30.  
مفتوح للجميع - Ouvert à tous

## مدخل لإنجاز الجداريات UNE INITIATION AU MURALISME

مرة أخرى، يمنح مهرجان جدار لفناني الشارع المبتدئين و طلبة معاهد الفن الراغبين في اكتساب مهارات فنون الجداريات، أن يتدربوا تحت إشراف فنانة كبيرة دانا Danaé، حبها للسفر، والبيداغوجيا وتعلقها بالعلاقات الإنسانية سيساعد هذه الأخيرة في نقل الشعلة للجيل الصاعد. بعملهم الجماعي على نفس الحائط، سيتمكن الفنانون الصاعدون من صقل مواهبهم و تقنياتهم، و سينجزون معا عملا جماعيا.

Encore une fois, Jidar propose aux Street artistes en herbe et étudiants en écoles d'art du royaume, désireux de s'initier au muralisme, de le faire sous la houlette d'une artiste confirmée Danaé. Une artiste dont la pédagogie, l'amour du voyage et des rencontre humaines serviront à faire passer le flambeau. En travaillant tous ensemble sur un mur collectif, ils pourront étoffer leurs connaissances, affûter leur technique et créer ensemble une œuvre géante.

# البرنامج الموازي JIDAR OFF

ككل سنة، تربط مهرجان جدار بالمدرسة الوطنية للهندسة المعمارية شراكة تهدف إلى تنظيم لقاءات وورشات يستفيد منه الجمهور والطلبة من حضور وازن لفنانين عالميين يشاركونهم تجاربهم و يمدون جسورا بين فن الشارع و الهندسة المعمارية و الفضاء العام بالمدينة. هذه الدورة ستعرف مشاركة ثلاث فنانين سيضعون فرشاتهم جانبا لينشطوا ورشات وأقسام صقل المواهب.

Comme chaque année, le partenariat qui lie le festival à l'ENA permet de mettre en place des rencontres et des ateliers qui visent à faire profiter un public d'étudiants de la présence d'artistes de renom pour profiter de leur expérience et créer des ponts entre le Street art, l'architecture et l'espace public dans la ville.

Cette année, trois artistes abandonneront leurs pinceaux, l'espace de master classes et de workshop.



## MASTER CLASSES ماستر كلاص

RENCONTRE AVEC لقاء مع

مشيمة

MACHIMA

الثلاثاء 23 أبريل 2019  
من الساعة العاشرة والنصف  
صباحا إلى الثانية عشر.

Mardi 23 avril 2019  
de 10h30 à 12h.

Ouvert à tous - مفتوح للجميع

RENCONTRE AVEC لقاء مع

يان شاتلان

YANN CHATELIN

الأربعاء 24 أبريل 2019  
من الساعة العاشرة و النصف  
صباحا إلى الثانية عشر.

Mercredi 24 avril 2019  
de 10h30 à 12h.

Ouvert à tous - مفتوح للجميع

RENCONTRE AVEC لقاء مع

عائشة البلوي

AICHA EL BELOUI

السبت 27 أبريل 2019  
من الساعة الثالثة و النصف بعد  
الزوال إلى الخامسة.

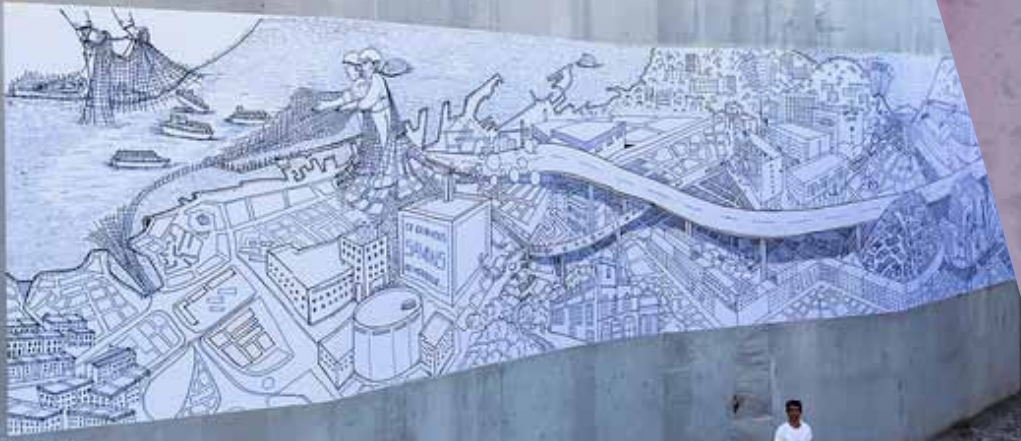
Samedi 27 avril 2019 de  
.15h30 à 17h

Ouvert à tous - مفتوح للجميع

## WORKSHOP ورشة

Pour la deuxième année consécutive, Jidar - toiles de rue permet aux étudiants de l'ENA et aux festivaliers intéressés par l'art de profiter d'un atelier d'une journée avec un artiste. C'est Aicha El Beloui qui est invitée à ouvrir son univers l'espace d'une journée. Au programme, apprendre aux 20 étudiants sélectionnés à désapprendre ce qu'ils apprennent pour mieux comprendre ce qui leur est enseigné. Soit se détacher des règles et des contraintes du dessin et du cadre au profit du contenu. Il s'agira d'exercices d'illustration allant du micro au macro: Soi, Chez soi, Le quartier puis La ville.

للدورة الثانية على التوالي، يقترح مهرجان جدار-لوحات الشارع على طلبة المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية و كل المهتمين بالفن الاستفادة من ورشة مدتها يوم، من تنشيط فنان. هذه الدورة، الفنانة عائشة البلوي ستفتح عالمها الخاص للجمهور. خلال الورشة التي ستعرف مشاركة 20 طالبا و طالبة، إلى مساءلة كل ما تعلموه لحد الساعة لفهم أفضل. هدف الورشة التجرد من القواعد والمعيقات المرتبطة بالرسم، وذلك لصالح المحتوى. التداريب ستخص الرسم من الصغير إلى الأكبر : الأنا، فضاء الأنا، الحي ثم المدينة.



## AICHA EL BELOUI (MAROC)

Née à Casablanca en 1984, Aicha El Beloui est architecte de formation. Artiste et activiste par essence, elle est une véritable exploratrice, rien ne lui échappe : arts graphiques, photographie, designer Sa formation d'architecte, ses longs séjours à l'étranger, et son intérêt pour le concept de ville avec un grand V ont développé chez elle une sensibilité particulière pour l'espace public, le citoyen(ne) et le rapport qui les unis, des thématiques qu'elle explore avec brio à travers divers mediums.



@aichaebeloui

## عائشة البلوي (المغرب)

من مواليد سنة 1984 بالدار البيضاء، درست عائشة البلوي الهندسة المعمارية. فنانة وناشطة، لا يخلو عملها من الاستكشاف : من الفنون البصرية إلى التصوير، مروراً بالتصميم. مهندسة معمارية جالت العالم، هي مولوعة بالمدينة كفضاء اجتماعي وعلاقة هذا الأخير بالسكان. مواضيع عديدة تعالجها بإبداع على وسائل متعددة.

ورشة رسم مع - ATELIER DESSIN AVEC

## عائشة البلوي AICHA EL BELOUI

المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية  
السبت 27 أبريل

من الساعة التاسعة صباحاً إلى الواحدة بعد الزوال  
ENA, Samedi 27 avril de 9h à 13h.

التسجيل ضروري - Sur inscription uniquement

## L'ASSOCIATION جمعية EAC - L'BOULVART



جمعية التربية الفنية والثقافية هي ذات هدف غير ربحي، و تناضل من أجل تشجيع وتنمية الموسيقى الحالية و الثقافات الحضرية بالمغرب. و تنظم الجمعية منذ سنة 1999 أنشطة تمكن من مرافقة الجيل الصاعد من الموسيقى البديلة عبر تنظيم عروض و حصص تدريب وورشات ولقاءات و مهرجانات من قبيل البولفار و Tremplin، و البولفار للوثائقي. في سنة 2010، افتتحت الجمعية البولتيك، أول مركز للموسيقى الحالية في المغرب. وتصدر الجمعية مجلة، الكناش، مخصصة للإبداع الحضري و البديل. أطلقت الجمعية سنة 2013، مهرجان الصباغة باغة في الدار البيضاء، و هو من مبادرة صلاح ملولي، مديره الفني، مسؤولة يتقمصها أيضا في تنظيم مهرجان جدار-لوحات الشارع الذي أطلق في الرباط سنة 2015،

EAC-L'Boulevard (Education artistique et culturelle) est une association à but non lucratif qui milite pour la promotion et le développement des musiques actuelles et de la culture urbaine au Maroc. Elle organise depuis 1999 des activités autour de la découverte et de l'accompagnement de la jeune scène alternative à travers des concerts, formations, ateliers, rencontres et festivals (L'Boulevard, Le Tremplin, BoulevardDoc...).

En 2010, l'association a ouvert le Boultek, premier centre de musiques actuelles au Maroc. L'association est également éditrice de L'Kounache, magazine consacré à la création urbaine et alternative, toutes disciplines confondues.

En 2013, Sbagha Bagha street art festival voit le jour à Casablanca à l'initiative de Salah Malouli, Directeur Artistique. Il portera la même casquette dès 2015 à la création de Jidar - toiles de rue.



















